

毛泽东生前要读的最后一部书

王[宋]

彝 洪迈著
主编

容斋随笔

第一卷

全译本

北京燕山出版社



容斋随笔

毛泽东终生珍爱的书

此书为一代伟人毛泽东所终生珍爱，从戎马倥偬的战争年代到建国后，毛泽东一直将此书带在身边，精心研读40余年。直到临终前的第十三天，他老人家仍要索阅此书……

《容斋随笔》内容博大精深，广涉历代治乱兴衰，帝王将相，纵横韬略，处世为人，文坛趣事，历史珍闻等，补《资治通鉴》之不足，为历代治国者所珍爱，个中奥秘何在？阅此书即可窥见一斑。

ISBN 7-5402-0329-3



9 787540 203290 >

ISBN7-5402-0329-3/1 · 297

定价：69.80元（全三卷）

容文而随笔



容文

而

随

笔

容文

而

随

笔

前 言

展现在我们面前的这部《容斋随笔》，是宋代著名学者洪迈撰写的一部笔记名著。

洪迈(公元1123—1202年)字景庐，号容斋，饶州鄱阳(今江西波阳)人。出生在一个官宦家庭。他的父亲洪皓曾官至礼部尚书。他的两个哥哥洪适、洪遵都是进士，朝廷命官，又是知名学者。他于高宗绍兴十五年(公元1145年)考中博学宏词科，开始步入仕途，先在地方上担任过两浙转运司干办公事，后在京为敕令所删定官。由于他的父亲与当权的宰相秦桧不合，遂将他调出到福州去任教授。绍兴二十八年(公元1158年)，升任秘书省校书郎，累官翰林院检样文字。绍兴三十二年(公元1162年)，金朝政局发生变化，海陵王完颜亮去世，世宗完颜雍即位，遣使左监军高建忠来宋议和。中书舍人洪迈，以翰林学士身份作为宋朝代表赴金进行谈判。洪迈赴金后，“欲令金称兄弟敌国而归河南之地”^①，结果，被金方扣留三日，不给饮食。回朝后，竟然以奉使有辱君命而被罢官。隆兴元年(公元1163年)，又被起用，调知泉州，后改吉州；直至乾道三年(公元1167年)，才以中书舍人兼侍读、直学士院兼，参与纂修国史，后为敷文阁待制、翰林学士。绍熙改元，进焕章阁学士，知绍兴府，迁龙图阁学士。嘉泰二年(公元1182年)，以端明殿学士致仕，未久即卒。终年80岁。溢文敏。

洪迈一生，勤奋好学，博览群书，学识渊博，娴熟掌故，又

^①《宋史》卷373《洪迈传》。

参与国史纂修，勤于著述，著作宏富。史学方面有：《节资治通鉴》150卷、《太祖太宗本纪》35卷、《四朝史记》30卷、《四朝列传》135卷、《钦宗实录》40卷、《哲宗宝训》60卷、《记绍兴以来所见》2卷、《宋四朝国史》（与李焘合修）350卷、《赘稿》38卷、《词科进卷》6卷、《苏黄押韵》32卷^①。文学方面有：《万首唐人绝句诗》91卷、《容斋诗话》6卷；掇诗摘句，编成《经子法语》24卷、《春秋左氏传法语》6卷、《史记法语》8卷、《前汉法语》20卷、《后汉精语》16卷、《三国志精语》6卷、《晋书精语》5卷、《南史精语》6卷、《唐书精语》1卷^②。笔记方面有：《容斋随笔》74卷、《夷坚志》80卷。此外，尚有《容斋题跋》2卷、《野处类稿》2卷、《次李瀚蒙求》3卷、《随笔兆》1卷等。

《容斋随笔》又名《容斋五笔》。全书包括《随笔》（即初笔）、《续笔》、《三笔》、《四笔》、《五笔》五部分。共74卷，1230条，50余万字。这部著作，是从南宋高宗绍兴三十一年（公元1161年）开始动笔，于宁宗嘉泰二年（公元1202年）辍笔而止，先后经历了40多年的时间，分编为五笔。《初笔》用了18年的时间，《续笔》花了13年时间，《三笔》用了5年时间，《四笔》用了1年时间，以上各笔都是16卷。而《五笔》则只完成了10卷，他就离开了人世。

该书所以名曰“随笔”，据洪迈自述：“予老去习懒，读书不多，意之所之，随即记录，因其先后，无复铨次，故目之曰随笔”^③。这里所说，“予老去习懒，读书不多”，是谦词，而“意之所

①《宋史》卷203《艺文志》。

②《宋史》卷207《艺文志》。

③洪迈《容斋随笔自序》。

之，随即记录，无复铨次”，则是符合实际的。

这部书最早刻印是在南宋孝宗淳熙十一年(公元 1184 年)，这一年，洪迈在敷文阁待制任上。这个最早的印本，只是《初笔》的 16 卷。全书五编汇为一集刻印最早的是在宁宗嘉定五年(公元 1212 年)，这时，他已离开人世 10 年了。此后，在明清时期，该书多次刊刻，今存之于世的有《四库全书》本、《洪氏晦不斋丛书》本、《四部丛刊续编》本、《笔记小说大观》本、《说郛》本、《旧小说》本、中华书局标点本。近几年来，又有中州古籍出版社影印本、南京大学出版社校点本、吉林文史出版社横排校点本、中国世界语出版社校注本、时代文艺出版社《容斋随笔全书类编》本、中州古籍出版社《文白对照全译容斋随笔》本、《白话容斋随笔》本以及北京燕山出版社《容斋随笔新版白话本》等。

在中国古代笔记体裁的著述中，有不少是上乘之作。然而，象《容斋随笔》这样，自其问世之日，为当时孝宗皇帝所称赞，800 年后又为伟大的无产阶级革命家毛泽东所珍爱。近几年来，随着改革开放的深入，该书又为社会各界广大读者所钟爱。究其原因：

第一、内容丰富。该书以记事、议论、考据为中心，取材广泛。康熙三十九年(公元 1700 年)洪璟在为重刻容斋随笔写的跋中就说：“其书自经史典故，诸子百家之言，以及诗词文翰、医卜星历之类，无不纪载”^①。《四库全书总目》亦说：“书中自经史诸子百家，以及医卜星算之属，靡不引证详洽”^②。真可称之为一部小型的百科全书。如果按照今天的分类，该书内容有关于治国

①洪璟《重刻容斋随笔跋》。

②《四库全书总目》卷118《容斋随笔》。

安邦、理财整军的谋略及其经验教训的总结，又有居官的政绩、事略、经验及官场上见闻的掇辑；有对行政、选官、用人、考试、考核、职官制度及礼仪制度方面的记述，又有对各种历史人物、历史事件的考订；有对儒家著作、史学著作以及史事的探讨，又有对国计民生及掌故方面阐释；有对诗词歌赋、文学著作以及碑刻的搜集，又有对著名的政治家、军事家、科学家以及包括地方上的知名人士轶事琐闻的品评；有对天文、历法、政区沿革、州县地名及四方物产内容的介绍，又有关于星相、占卜、预测、术数及吉凶祸福的分析；有对中原文化的阐述，也有对各少数民族文化的铨释。如此广泛的内容，可以使各个不同阶层、不同等次的人们都能从中得到有益的教益和启示。

第二、立论新颖。中国典籍浩如烟海，难以数计。如何从中选取其精华，虽为历代学者所注重，可也并不是一件容易的事。洪迈学识渊博，又曾在京参与国史及实录的修纂，有“聚天下之书而遍阅之”的机遇，再加上他治学严谨，因而，不仅能够做到经史子集广搜博取，而且更为可贵的是，精心选择，广泛引证。明人李瀚于明弘治十一年(公元1498年)在为该书写的序中曾说：“搜悉异闻，考核经史，捃拾典故，值言之最者必札之，遇事之奇者必摘之，虽诗词、文翰、历讖、卜医，钩纂不遗”^①。这是符合实际的概括。从该书全部内容来看，其收录的标准，大致有三条：一是材料新。书中所选材料，特别是当代一些史事，有不少为世人(包括一些知名学者在内)鲜知。如七夕用六日，白居易的薪俸、旧官衔冗长(最长官衔全称的可达95个字)，宋代小官薪俸微薄，医职冗滥，宋代官员的增长，宋代皇帝生儿生女时的贺礼等，所述具体翔实，有些是其亲身所见所历，足可补官私

^①李瀚《容斋随笔序》。

著述所记之不足。二是观点新。洪迈知多见广，在广泛阅读诸书时，十分重视新材料的发现，并且依据新发现的材料作出新的判断和结论，以匡正世人的偏见。如说范增并非人间豪杰，匡衡出过好主意，被称为奸邪的夏英公也作过好事，王羲之的书法成就掩盖了他的优良品德。李峤、杨再思虽“皆谀悦保位，为世所诋”。但在营救狄仁杰数人获脱以及反对宰相任用亲近问题上足可称道的。萧颖士名声不好，可也不失为一位有风骨气节胆识和度量的士人。所有这些记述，都是有见地的。三是注意对人们所关注的问题进行探讨。如佛胸中凸字、唐代夜间考试进士，落榜举子上诉再试，科举考试作弊难革，大臣子弟参加科举考试受限制，神算先生周玄豹也有失算时，乌鸦鸣叫是吉是凶南北说法有别，水旱祈祷神灵也为难，丙午、丁未之年多灾祸等，这些都是人们所关心的问题，也是人们很想弄明白的一些问题。

第三、长于评论。该书不仅取材广博，立论多有新意，而且评论中肯。明人李瀚在谈到该书时，不仅赞扬取材广泛，而且强调“参订品藻，论议雌黄，或加以辨正，或系以赞繇，天下事为寓以正理，殆将毕载。”书中评论虽着重于为政之道，同时兼及其他方面而，始终坚持从实际出发，对古往今来的人物、事件、经史诸子百家著述、纵横韬略的评论，有不少见解都是富有开拓性、启迪性和探讨性的。如《秦用他国人》条说：“其始与之谋国以开霸业者，魏人公孙鞅也。其他若楼缓赵人，张仪、魏冉、范雎皆魏人，蔡泽燕人，吕不韦韩人，李斯楚人，皆委国而听之不疑。卒之所以兼天下者，诸人之力也。燕赵王任郭隗、剧辛、乐毅，几灭强齐。辛、毅皆赵人也。楚悼王任吴起为相，诸侯患楚之强，盖卫人也”。在《秦隋之恶》条下评论说：“自三代迄于五季，为天下君而得罪于民，为万世所麾斥者，莫若秦与隋”。在《汉武帝留意郡守》条下说：汉武帝“除用郡守，尤所留意”。在

《曹操用人》条下说：曹操“知人善任使，实后世之所难及”。他如有关陈涉不可轻、帝王训俭、知人之难、奸雄忌贤等的评论，也是有真知灼见的。

第四、精于考订。宋人洪楙于嘉定十六年(公元1223年)在为该书写的跋中说：该书“考核经史，掇拾典故，参订品藻，精审该洽”^①。明人马元调于崇祯三年(公元1630年)在为该书写的跋中亦说：该书“考据精确，议论高简”^②。清代《四库全书总目》也肯定该书“辨析精审”。而这一思想，贯穿于全书各卷之中。他在充分肯定《史记》的地位时，又认真地指出：“《史记》所记帝王世次，最为不可考信”。他赞扬《汉书》，同时又指出书中纪传志表，“矛盾不同非一，然以张释之为最”。他肯定欧阳修所撰《新唐书》的史料价值，也批评书中宰相世系表，“皆承用逐家谱牒，故多有谬误。内沈氏者，最为可笑”。他认为陈无已所著《丛谈》六卷，高古简明，论证有力，“然所载国事，失于不考究，多爽其实”。他还根据可信的资料记载，说明莫愁女有二：一是洛阳女子，一是石城女子，而有人把石城女子说成是金陵人，是将石城与石头城混为一谈，石城应在郢州(今湖北鄂城西)。又指出李白并非溺水身亡。李宓也不是在南诏战死于西洱河，而是凯旋而归，受到朝廷的嘉奖。状元梁颙“以翰林学士知开封府。暴疾卒，年四十二”，所谓梁颙状元八十二岁说，非实。凡此考订，不乏备举。为人们澄清有关事实真象提供了重要线索。

第五、体裁多样。该书为笔记，文体不拘一格。有轶文辑录，也有史料考证；有掌故荟萃，也有经验总结；有治国平天下

^①洪楙《容斋随笔跋》，《四部丛刊续编》。

^②马元调《容斋随笔跋》

道理的宏论，也有养生健身妙道的介绍；有短至几十个字的小考证，也有长达数千字的史事本末记述。每则都根据内容加有简明醒目的标题，可使人一目了然。各条字数有长有短。有不少条目字数在三五百字左右。

正是因为该书内容丰富，“可以稽典故，可以广见闻，可以证讹谬，可以膏笔端”^①，能够丰富人们的智慧，使人们从中得到有益的启示。所以，时至今日，该书仍然为世人所喜爱。

然而，《容斋随笔》毕竟是成书于800多年前，为宋人所撰写的一部古籍。对于广大读者来说，特别是具有中等文化程度的人来说，要真正读懂，不能说没有困难。这些困难，不仅在于古文难懂；还在于该书有些条目述之过简，意思不够完整。

为了方便广大读者的阅读，我们采取文白对照的做法。译文首先是尊重原书的本意，以直译为主，兼用意译。对于一些记述过简的篇目，在文字上作了某些必要的补充。原书中的诗文，一般不作注译。职官、地名、典章制度等专有名词，一律仍旧。重要职官，有的在译文中直接加上简要地解释，有的于原职官之后括注职责。地名，与今地名相同的，不注；相异的，在原地名后括以今地。原书中有确切纪年的，一律括注公元纪年；泛指某帝某时期的，一般不注。

这里尚需说明的是，该书虽然为古代笔记著作中的一部杰作，可也有它的不足之处。作为封建士大夫一员的洪迈，他所持的观点和方法，不能不受时代的制约。他精于考证，纠正了诸记中的许多谬误，补充了诸记中的许多缺漏，可有不免偶有所失。如在对《博古图》一书的评论中，“所引文仲以玉磬告余之文，谓

^①何昇《容斋随笔序》，《四部丛刊续编》。

《左传》并无其说，而不知出自《国语》中，颇为失检”^①。他长于评论，能够运用辩证的观点和方法，求真求实，作出了许多精湛的论断；对于占卜星算所作的讽刺和批判，表现出了非凡的见识胆略，足以令人叹服，可他却无法摆脱因果报应宿命论的影响，他把张良无后的原因归结为劝刘邦追杀项羽的结果，这就无法使人信服。因此，今天我们在阅读时，不可不加以思考。

参加本书编写的共六人。其分工是：

庞海 《随笔》卷1—卷8，《续笔》卷1—卷16。

晓敏 随笔卷9—卷16。

析侠 《三笔》卷1—卷9。

马云 《三笔》卷10—卷16。

王彝 《四笔》1卷—16卷。

卫星 《五笔》卷1—卷10。

《容斋随笔》内容丰富，博大精深。在本书的编写过程中，我们吸收、借鉴了以前及近几年来出版的有关影印本、点校本、译注本及白话本。鉴于古今汉字有些变化较大，有关小学的一些篇目，虽然，从占文字学上去看，是很有研究价值的，但有些古字早已不用，而今制作起来十分困难，且多有误。为此，在这个译本中，我们删去了其中的有些篇目。

古籍今译是具有战略意义的一项工作。近些年来，已有不少学者从事这项工作，也出了不少好的校点本和译本。可也不能不看到，有些选本，基调不高，从印刷到内容上错误百出。这种状况，已经引起各界的注意。

我们在从事这项工作中，深感要真正做好古籍今译工作，并不是一件容易的事。它不仅要求译释者具有文学、历史学、哲

^①《四库全书总目》卷118《容斋随笔》。

学、经济学、天文学、地理学以及社会学等多学科的知识，还要求译释者必须有一个严谨的科学态度。这次，我们虽然作了极大的努力，但为水平所限，在校点及译文上仍会有不尽如人意之处，恳请广大读者示正。

王 彝

1996 年 12 月

目 录

容 斋 随 笔

卷一

欧率更帖·····	(1)
罗处士志·····	(2)
唐平蛮碑·····	(2)
半择迦·····	(3)
六十四种恶口·····	(4)
八月端午·····	(5)
赞公少公·····	(5)
郭璞葬地·····	(6)
黄鲁直诗·····	(6)
禹治水·····	(7)
敕勒歌·····	(8)
浅妄书·····	(9)
五臣注文选·····	(11)
文烦简有当·····	(12)
地险·····	(12)
史记世次·····	(14)
解释经旨·····	(15)
坤动也刚·····	(15)
乐天侍儿·····	(17)
白公咏史·····	(17)

十年为一秩·····	(18)
裴晋公襖事·····	(18)
司字作入声·····	(20)
乐天新居诗·····	(20)
黄纸除书·····	(21)
白用杜句·····	(21)
唐人重服章·····	(22)
诗戡不然·····	(23)
青龙寺诗·····	(23)

卷二

唐重牡丹·····	(24)
长歌之哀·····	(25)
韦苏州·····	(26)
古行官诗·····	(27)
隔是·····	(28)
张良无后·····	(28)
周亚夫·····	(29)
汉轻族人·····	(30)
漏泄禁中语·····	(31)
田叔·····	(31)
孟舒魏尚·····	(32)
秦用他国人·····	(33)
曹参赵括·····	(34)

信近于义	(36)
刚毅近仁	(37)
忠恕违道	(37)
求为可知	(39)
里仁	(39)
汉采众议	(40)
汉母后	(42)
田千秋郅恽	(44)
戾太子	(45)
灌夫任安	(45)
单于朝汉	(46)

卷三

进士试题	(47)
儒人论佛书	(48)
和归去来	(49)
四海一也	(50)
李太白	(51)
太白雪谗	(51)
冉有问卫君	(52)
商颂	(53)
俗语有所本	(54)
鄱阳学	(54)
国忌休务	(55)
汉昭顺二帝	(56)
三女后之贤	(58)
贤父兄弟弟	(58)
蔡君谟帖	(61)

亲王与侍从官往还 ...	(62)
张嘉贞	(62)
张九龄作牛公碑	(63)
唐人告命	(64)
典章轻废	(65)

卷四

张浮休书	(66)
温公客位榜	(67)
李颀诗	(68)
诗中用茱萸字	(69)
鬼宿渡河	(70)
府名军额	(71)
马融皇甫规	(72)
孟蜀避唐讳	(73)
翰苑亲近	(74)
宁馨阿堵	(74)
凤毛	(76)
牛米	(76)
为文矜夸过实	(77)
送孟东野序	(77)
喷嚏	(78)
野史不可信	(78)
谤书	(81)
王文正公	(82)
晋文公	(83)
南夷服诸葛	(84)
二疏赞	(85)

李密伐南诏	(86)	带职人转官	(111)
浮梁陶器	(88)	上下四方	(112)
卷五		魏相萧望之	(113)
汉唐八相	(88)	姓氏不可考	(114)
六卦有坎	(89)	畏无难	(115)
晋之亡与秦隋异	(90)	孔子欲讨齐	(116)
上官桀	(91)	韩退之	(118)
金日磾	(92)	诞节受贺	(119)
汉宣帝忌昌邑王	(92)	左氏书事	(120)
平津侯	(93)	狐突言词有味	(122)
韩信周瑜	(94)	宣发	(123)
汉武赏功明白	(95)	邾文公楚昭王	(123)
周召房杜	(96)	杜惊	(124)
三代书同文	(96)	唐书世系表	(126)
周世中国地	(97)	鲁昭公	(129)
李后主梁武帝	(98)	州县失故名	(129)
诗什	(99)	严州当为庄	(130)
易举正	(99)	卷七	
其惟圣人乎	(102)	孟子书百里奚	(131)
易说卦	(102)	韩柳为文之旨	(132)
元二之灾	(103)	李习之论文	(133)
圣人污	(105)	魏郑公谏语	(135)
国初人至诚	(106)	虞世南	(136)
史馆玉牒所	(107)	七发	(136)
碑沙门	(108)	将军官称	(138)
卷六		北道主人	(139)
建武中元	(109)	洛中盱江八贤	(140)

王导小名	(143)	汉文失材	(178)
汉书用字	(144)	陈轸之说疏	(178)
姜嫄简狄	(145)	颜率儿童之见	(180)
羌庆同音	(147)	皇甫湜正闰论	(181)
佐命元臣	(147)	简师之贤	(182)
名世英宰	(150)	老人推恩	(183)
檀弓误字	(151)	唐三杰	(184)
薛能诗	(152)	忠义出天资	(184)
汉晋太常	(154)	刘歆不孝	(185)

卷八

诸葛公	(156)	汉法恶诞谩	(186)
沐浴佩玉	(158)	汉官名	(187)
谈丛失实	(159)	五胡乱华	(187)
陶渊明	(162)	石宣为彗	(188)
东晋将相	(163)	三公改他官	(189)
赏鱼袋	(165)	带职致仕	(190)
浯溪留题	(165)	朋友之义	(190)
皇甫湜诗	(166)	高科得人	(191)
人物以义为名	(167)	辛庆忌	(193)
人君寿考	(168)	楚怀王	(193)
韩文公佚事	(169)	范增非人杰	(195)
论韩公文	(171)	翰苑故事	(196)
治生从宦	(173)	唐扬州之盛	(196)
真宗末年	(174)	古人无忌讳	(197)
		宰我不诈	(198)
		李益卢纶诗	(199)

卷九

霍光赏功	(176)
尺捶取半	(177)

卷十

杨彪陈群	(200)
------------	-------

袁盎温峤	(201)
日饮亡何	(202)
爰盎小人	(202)
唐书判	(203)
古彝器	(204)
玉蕊杜鹃	(205)
礼寺失眠	(206)
徐凝诗	(207)
梅花横参	(208)
致仕之失	(209)
南班宗室	(211)
省郎称谓	(211)
水衡都尉二事	(213)
程婴杵臼	(214)
战国自取亡	(215)
临敌易将	(217)
司空表圣诗	(218)
汉丞相	(219)
册礼不讲	(219)

卷十一

将帅贪功	(220)
汉二帝治盗	(222)
汉唐封禅	(223)
汉封禅记	(225)
杨虞卿	(227)
屯蒙二卦	(228)
汉诽谤法	(229)

谊向触讳	(230)
小贞大贞	(232)
唐诗戏语	(233)
何进高颡	(234)
南乡掾史	(236)
汉景帝忍杀	(237)
燕昭汉光武之明	(238)
周南召南	(239)
易中爻	(240)

卷十二

利涉大川	(241)
光武弃冯衍	(242)
恭显议萧望之	(243)
晁错张汤	(244)
逸诗书	(245)
刑罚四卦	(246)
巽为鱼	(247)
三省长官	(248)
王珪李靖	(249)
虎夔藩	(252)
曹操用人	(253)
汉士择所从	(255)
刘公荣	(257)
元丰官制	(258)
耳余袁刘	(259)
周汉存国	(260)
曹操杀杨修	(261)